

## 【プレミアムプラン/プラチナムプラン申込への注意点 -Notes of Premium

### Plan/Platinum Plan- 】

①プレミアムプラン(プレミアムシルバー又はプレミアムゴールドプラン)/プラチナムプラン (プラチナムシルバー又はプラチナムゴールドプラン) とは、シルバープラン (「1 日最大 1 回のレッスン受講可能」な利用プラン、月会費 9,900 円)、ゴールドプラン (「1 日最大 2 回のレッスン受講可能」な利用プラン、月会費 13,640 円) の長期継続者特典としての割引プランとして扱うものとする。

Premium Plan (Premium Silver Plan and Premium Gold Plan) and Platinum Plan (Platinum Silver Plan and Platinum Gold Plan) are a privilege of discount for long terms users who make use of Silver Plan and Gold Plan.

②支払方法はペイパル、銀行振込、スマートピット、または WeChat を利用できる。ペイパル決済は毎月決済が実行される定期決済ではなく、3 ヶ月分 26,400 円 (プレミアムシルバープラン) 又は 3 ヶ月分 37,620 円 (プレミアムゴールドプラン)、6 ヶ月分 50,160 円 (プラチナムシルバープラン) 又は 6 ヶ月分 71,500 円 (プラチナムゴールドプラン) の決済が 1 回実行され、その 3 ヶ月 (プレミアムプランの場合) 又は 6 か月 (プラチナムプランの場合) 後において、自動的に再度決済は実行されないものとする。

You can pay the fee through PayPal, bank transfer, Smart Pit or WeChat. In PayPal settlement, the dues (Premium Silver Plan : ¥26,400 / Premium Gold Plan : ¥37,620 for three months or Platinum Silver Plan : ¥50,160 / Platinum Gold Plan : ¥71,500 for six months) will be withdrawn once and it will never carry out automatically after six months.

③お客様より特に有料サービス開始日の指定がない限り、当スクールにて入金確認日を有料サービス開始日とする。有料サービス開始日の指定については銀行振込、スマートピット又は WeChat での支払のみ有効で、入金日当日を申請期限日とする。

In case you don't specify the date when you started paid service, we usually settle it when you make your payment. We accept to specify the commencement date through bank transfer, Smart Pit or WeChat only, and we reckon the payment date as a deadline for accepting applications.

④プレミアムプラン有料サービスの提供は有料サービス開始日より継続した 3 ヶ月間とし、4 ヶ月目以降への振り替えなどは行わないものとする。プラチナムプラン有料サービスの提供は有料サービス開始日より継続した 6 ヶ月間とし、7 ヶ月目以降への振り替えなどは行わないものとする。

The service of Premium Plan is good for three months straight from the date you started and we can't extend any lessons after three months. The service of Platinum Plan is good for six months straight from the date you started and we can't extend any lessons after six months.

⑤有料サービス開始日から翌月の該当前日までを「1ヶ月」として換算し、翌月以降も同様とする。

The estimated cost for a one month contract will start from the date of paid service started and will end on the day before of the following month.

例 1

10月10日が有料サービス開始日の場合には、11月9日までが1ヶ月

-Example1-

In case upon payment and paid service starts on October 10th, one month contract will last until November 9th.

例 2

11月1日が有料サービス開始日の場合には、翌年1月31日までが3ヶ月

-Example2-

In case upon payment and paid service starts on November 1st, six months contract will last until January 31st of the following year.

**【プレミアムプラン/プラチナムプランの中途解約・返金の注意点 - Notice: Early Termination and Refund of Premium Plan & Platinum plan-】**

①解約の申し出があった翌月分からは解約及び返金の対象となり、当該解約申し込みをした月の残金分を日割り計算等により返金する事は出来ません。

We deal with early termination and refund only for the months that are not used, however we cannot refund on a daily basis on which you applied.

②解約の申し込み後でも当該解約申し込みをした月の最終日までは有料サービスの提供を受ける事が出来るものとする。

You can use paid service until the end of the applicable month even after you had already finished the termination procedure.

③当サービス利用の有無に関係なく、プレミアムプランの場合、サービス提供開始日より2ヶ月間は解約希望の返金に応じるが、3ヶ月目以降は④⑤及び例に掲げた下記計算方法により残金が発生しない為、解約には応じるが返金はないものとする。プラチナムプランの場

合、サービス提供開始日より5ヶ月間は解約希望の返金に応じるが、6ヶ月目以降は④⑤及び例に掲げた下記計算方法により残金が発生しない為、解約には応じるが返金はしないものとする。解約・返金の希望はカスタマーサポートまでご連絡ください。

Although we deal with a refund within two months regardless of paid service of Premium Plan, we cannot refund after three months because you don't have balance as you follow ④ and ⑤ rules. Although we deal with a refund within 5 months regardless of paid service of Platinum Plan, we cannot refund after 6 months because you don't have balance as you follow ④ and ⑤ rules. Please don't hesitate to contact our customer support for further clarification and inquiries.

④プレミアムプラン（プレミアムシルバープラン/プレミアムゴールドプラン）とプラチナムプラン（プラチナムシルバープラン/プラチナムゴールドプラン）は、「シルバープラン/ゴールドプランの長期継続者特典としての割引」との扱いであるため、中途解約の際にはその特典は適用されず、シルバープラン/ゴールドプランの正規価格により提供済みのサービス料を算出する。

We set up Premium Silver Plan/Premium Gold Plan and Platinum Silver Plan / Platinum Gold Plan as a special discount plan for long terms users of Silver Plan/Gold Plan. In case of the early termination of Premium Silver Plan or Premium Gold Plan, we calculate the provided lessons by the Regular price of Silver Plan or Gold Plan and the member can't avail of its privilege then.

⑤返金額は 26,400 円(プレミアムシルバープラン)、37,620 円 (プレミアムゴールドプラン)、50,160 円(プラチナムシルバープラン)、71,500 円 (プラチナムゴールドプラン) から提供済サービス料(\*1)又は(\*2)と手数料を差し引いた金額を返金する。また、その手数料は残金の20%とする。

The refund is the amount deducted the provided fee and charge (\*1) or (\*2) from ¥26,400 (Premium Silver Plan) , ¥37,620 (Premium Gold Plan) , ¥50,160 (Platinum Silver Plan) , ¥71,500 (Platinum Gold Plan) . The charge is 20% of the balance.

例 12月1日にプレミアムシルバープラン又はプレミアムゴールドプラン有料サービスを開始し、2ヶ月目にあたる1月1日～31日までに解約申請をして返金する場合  
-Example -

If you started to make use of the Premium Silver Plan or Premium Gold Plan on December 1st , then you can avail of a refund if you apply by the end of January; however, you can still avail of the refund within two months from the day you paid.

プラン Price Plan	サービス提供済み月数 The month provided service	手数料 Charge	返金 Refund
プレミアムシルバープラン <b>26,400円</b> 1日1回/3か月	シルバープラン <b>19,800円</b> 1日1回/2か月分	残金の20% <b>1,320円</b>	<b>¥5,280</b>
Premium Silver Plan <b>¥26,400</b> 1lesson/a day for 3 months	Silver Plan <b>¥19,800</b> 1lesson/a day for 2months	20% of the balance <b>¥1,320</b>	

(\*1) 1ヶ月あたりの会費を 9,900 円（シルバープランの正規価格）として計算。④に記載の通り、プレミアムシルバープランはシルバープランの長期割引プランとして扱うため。  
Calculate a monthly fee as ¥9,900 (Regular price of Silver Plan). As we write on ④, we set up Premium Silver Plan as a special discount plan for long terms users of Silver Plan.

プラン Price Plan	サービス提供済み月数 The month provided service	手数料 Charge	返金 Refund
プレミアムゴールドプラン <b>37,620円</b> 1日2回/3か月	ゴールドプラン <b>27,280円</b> 1日2回/2か月分	残金の20% <b>2,068円</b>	<b>¥8,272</b>
Premium Gold Plan <b>¥37,620</b> 2lessons/a day for 3 months	Gold Plan <b>¥27,280</b> 2lessons/a day for 2months	20% of the balance <b>¥2,068</b>	

(\*2) 1ヶ月あたりの会費を 13,640 円（ゴールドプランの正規価格）として計算。④に記載の通り、プレミアムゴールドプランはゴールドプランの長期割引プランとして扱うため。  
Calculate a monthly fee as ¥13,640 (Regular price of Gold Plan). As we write on ④, we set up Premium Gold Plan as a special discount plan for long terms users of Gold Plan.

⑥返金はおお客様の支払い時の方法と同様の方法で行い、その際に生じる振込手数料はおお客様の負担とさせていただきますので予めご了承ください。

We will transfer a refund of ⑤ by the way the customer chose to pay. Please be reminded that all bank transfer fees will be charged from your account.